

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2015

ARABE

Langue vivante 1

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES** et **S** – coefficient : **3**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : **8**

L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points		
I.	Compréhension de l'écrit :	10
II.	Expression écrite :	10

NOTE IMPORTANTE :

***Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.***

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

كان للغزو التركي للبيوت العربية من خلال المسلسلات المدبلجة باللهجة السورية آثاره المتعددة والذي قالت عنه الكاتبة الجزائرية أحلام مستغانمي : « كانت الشعوب العربية قد تحولت إلى تلاميذ نجباء في مدرسة الدراما التركية ، التي تصدر لنا الدموع والأشجان ، وقصص الحبّ المستحيلة ، التي تعلّمنا الرهان على الأحلام ». وهو أيضا ما دفع الدكتورة آمال الغزاوي أستاذة الإعلام بجامعة الزقازيق إلى عمل دراسة حديثة بعنوان « استخدامات المرأة العربية للمسلسلات المدبلجة والإشباع (1) المتحققة منها » ، وبخاصة بعد رصد وسائل الإعلام لعدد من الآثار السلبية لهذه المسلسلات على بعض الأسر في عدد من الدول العربية ومنها :

- خليجية تطلب من عريسها تغيير اسمه إلى « مَهْنَد » .

- زوجة تقول لزوجها : « يا ليتني أنعم بليلة واحدة في سرير البطل ! » انعقد لسان الزوج ولم ينطق إلا بالطلاق .

- مواطن أردني يقدم على طلاق زوجته لوضعها صورة البطل على هاتفها المحمول ، فدبت الغيرة في قلبه !

- إدارة الأحوال المدنية بمنطقة الرياض سجّل في الشهور الأخيرة ما يقارب من 700 طفلة باسم لميس .

- امرأة تسافر إلى تركيا بحثاً عن مَهْنَد .

وتقول صاحبة الدراسة الدكتورة آمال الغزاوي : أصبحت المسلسلات المدبلجة ظاهرة تستحق الدراسة نظراً لتهافت المحطّات الفضائية على شراء حقوق عرضها مما دعا البعض بأن يطلق على هذه الظاهرة « الغزو التركي » لشاشاتنا العربية والبعض الآخر وصف الدراما التركية بـ « التسونامي (2) الجديد » الذي لا يستطيع أحد أن يوقفه بسبب النجاح الكبير الذي حقّقه والصدى الواسع الذي أحدثته ومن ثم صار « مَهْنَد ونور » ، « يحيى ولميس » ظاهرة - فصار الشباب يقلّدونهم . وظهرت إحصائيات تفيد بزيادة أعداد المواليد الذين يحملون أسماء أبطالها .

وفي هذه الدراسة تقول سيدة سعودية : « أنا بحب أشوف المسلسلات التركية لأنها تعوضني عن الفراغ العاطفي الذي أشعر به مع زوجي فهو بخيل في عواطفه وكلّما طلبت منه كلمة حلوة قال لي الحبّ مش بالسوالف والحركات . الحبّ بالأفعال . أنا رجل عملي » .

وتقول سمر علي نحن نشاهد المسلسلات التركية كنوع من الهرب من مشكلات الحياة وغلاء الأسعار ، وبسبب الافتقار للرومانسية ، حتى الكلمة الطيبة داخل المنزل أصبحت حالياً شيئاً نادراً ، لذلك نتوجه إلى هذه المسلسلات التي تقدم صورة أشبه بالخيال الجميل ، ليس على مستوى المشاهد الرومانسية فقط ، ولكن أيضا شكل الشوارع النظيفة وطريقة تعامل الناس مع بعضها بشكل راق .

ويفسّر أحد الدارسين سبب شغف المرأة المصرية بالمسلسلات التركية بأنها نتيجة للمصاعب الاقتصادية واضطرار معظم الأزواج إلى العمل في أكثر من عمل . فنتج عن ذلك تدهور العلاقة الإنسانية بين الزوجين بحيث أصبحت العلاقة بينهما تتصف بالطابع العملي الجاف . وبما أنّ الرجل يحبّ بعينه بينما المرأة تحبّ بأذنيها وبما أنّه مأخوذ بالحياة العملية فغابت عنه الرومانسية قليلاً ، بينما كانت المرأة في حاجة إلى سماع كلمات رقيقة من زوجها فكان تأثرها بذلك شديداً بهذه المسلسلات ولذلك نجد أن أكثر مشاهدي المسلسلات التركية من النساء .

المسلسلات التركية : خطر على الأسرة العربية !
المصدر : مجلة « نصف الدنيا » - أميمة رشوان - بتصرف

(1) إشباع : Assouvissement (sentimental)

(2) تسونامي : Tsunami

Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

اقرأ النصّ وأجب على الأسئلة التالية :

Tous les candidats traiteront les questions suivantes :

1. ماذا فعلت بعض النساء عندما أحبين شخصيات المسلسلات التركية المشهورة ؟
2. ما موقف أحلام مستغانمي من المسلسلات التركية ؟
3. لماذا تلجأ المرأة العربية إلى مشاهدة المسلسلات التركية حسب النص ؟
4. لماذا غابت الرومانسية عن الرجل برأي المرأة المصرية ؟
5. كيف أصبحت العلاقات الزوجية في مصر حسب النص ؟

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

6. كيف تبدو المرأة العربية من خلال النص؟

II. EXPRESSION ÉCRITE

Seuls les candidats des séries S et ES
et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie)
traiteront la question suivante

1. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :

- أ. تخيل حواراً يدور بين زوجة تريد مشاهدة مسلسلها التركي المفضل وزوجها الذي دعا بعض الأصدقاء للعشاء دون مشاورتها . (في 12 سطراً على الأقل)
- ب. يكتب زوج رسالة إلى أقرب أصدقائه يروي فيها حياته الزوجية منذ أن بدأت زوجته مشاهدة المسلسلات التركية . (في 10 سطور على الأقل)

Tous les candidats traiteront la question suivante :

(25 lignes minimum pour les candidats composant au titre de la LVA / 15 lignes minimum pour les autres)

2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :

- أ. حسب رأيك ، هل للمسلسلات المدبلجة آثار إيجابية على المجتمع العربي ؟
- ب. يقولون إنّ لوسائل الإعلام الحديثة بين التلفزيون وشبكات التواصل الاجتماعي دوراً ملفتاً في العلاقات الزوجية . ما رأيك في هذا المقول ؟